

Module Technologique – Activité 6 : Itérer et établir des liens – Lynne Bowker

Le marché du travail exige que les traducteurs professionnels soient capables à remplir des quotas (nombre de mots traduits par jour) ou répondre aux délais serrés. Néanmoins, les programmes qui forment les traducteurs mets souvent plus d'emphase sur atteindre un niveau de qualité, sans porter une attention suffisante au rythme du travail. Les étudiants trouvent les pressions du temps difficile à gérer, qui crée un environnement stressant d'apprentissage. Avec l'aide des fonctions ludiques du système de gestion d'apprentissage Brightspace, je vise à établir une atmosphère plus conviviale pour faciliter le développement de la compétence de travailler plus rapidement.

La création d'une carte d'empathie m'a donné la possibilité de réfléchir plus profondément sur la perspective des étudiants. Selon les employeurs, le programme n'offre pas aux étudiants assez de possibilités pour développer l'habitude de traduire à un rythme accéléré, mais avant de simplement introduire cet aspect, il valait la peine d'obtenir une appréciation globale de la situation des étudiants pour ne pas introduire les défis additionnels au programme. Créer la carte d'empathie m'a fourni l'occasion à développer une compréhension plus holistique des préférences et des défis auxquelles faire face les apprenants.

Pour ne pas ajouter ni de stresse supplémentaire ni de fardeau cognitif, j'ai choisi d'utiliser des fonctions ludiques qui existe déjà dans le système de gestion d'apprentissage qui était déjà mis sur place à l'université. Alors, le système était déjà familier aux étudiants en grande partie, même si je n'ai jamais utilisé les fonctions ludiques en particulier dans le cours. L'atmosphère conviviale que les fonctions ludiques encouragent sert aussi de réduire la stresse des apprenants par rapport au développement de la nouvelle compétence recherchée (c-à-d, la capacité de travailler plus rapidement).

J'ai consulté plusieurs collègues ainsi que plusieurs ressources éducatives libres pour m'inspirer avant de finaliser la conception des exercices d' « entraînement de vitesse ». Vu que j'ai connu déjà les grandes lignes de l'outil Brightspace, je n'ai pas donc trop de travail à faire pour apprendre comment intégrer les fonctions ludiques.

Avant que le cours commence, j'ai l'intention de crée une courte vidéo (tout en respectant les besoins d'accessibilité) pour expliquer aux étudiants le but et les principes généraux de « l'entraînement de vitesse », ainsi que les offrir quelques précisions par les fonctions ludiques (p. ex. comment utiliser la minuterie, comment obtenir un badge). Je vais tester les exercices et le contenu du vidéo avec un assistant d'enseignement pour être certain que tout est clair et compréhensible. À la fin du cours, j'ai l'intention de sonder les étudiants pour obtenir une rétroaction qui m'aiderait à évaluer et à peaufiner la formation en ce qui concerne « l'entraînement de vitesse » pour les prochaines années.

Capture d'écran d'un exemple (nouveau badge)

Ci-dessous la description d'un nouveau badge que je viens de créer à l'intérieur de Brightspace pour le champion global de « l'entraînement de vitesse ». Ce n'est qu'une étape dans le développement d'une approche ludique pour « l'entraînement de vitesse », mais il sert comme exemple de l'appui qu'offre Brightspace pour une telle approche.

The screenshot shows a web browser window with multiple tabs. The active tab is 'New Award' on the Brightspace platform. The URL is 'uottawa.brightspace.com/d2l/awards/57413/#/createupdate//associate'. The page header shows the course name 'TRA3133[A] Tech.Trans. Fre. To Eng.(L1)| 20181' and the user 'Lynne Bowker'. The navigation menu includes 'Course Admin', 'Classlist', 'Content', 'Quizzes', 'Announcements', 'Grades', 'Zoom', 'Yuja', 'Ouriginal', 'Class Progress', and 'More'. The main content area is titled 'New Award' and has two sub-sections: 'Classlist Awards' and 'Course Awards'. The 'New Award' form contains the following fields and options:

- Name ***: A text input field containing 'Speed training champion'.
- Description ***: A text area containing 'This award is given to the student who is crowned the overall speed training champion for the course.'
- Criteria ***: A text area containing 'The recipient must participate in all four of the speed training activities that take place during the course and must obtain the lowest total cumulative time for completing all four of the timed translation activities accurately.'
- Award Type**: A dropdown menu set to 'Badge'. Below it, a note states: 'Select the type of award you want to create. Certificates are similar to badges and additionally include a PDF printout of the actual certification upon award.'
- Availability**: Two radio button options:
 - Make this award available to all of my courses.
 - Make this award available to other award creators and their courses.

At the bottom of the form, there are three buttons: 'Save and Close' (highlighted in blue), 'Save', and 'Cancel'. A small note at the bottom of the page reads: 'This award is available to all courses in Eng.(L1)| 20181 and its child org units. Awards for use in other courses. The settings above will allow others to easily reuse your awards in their courses if you'.

Relative expiry after the date the award is initially achieved.

Day:

Month:

Notify Before Expiry

Days

Choose Award Image *

Create your own award image

From Existing Library

Upload New Icon

Badge_Lightning.png



Issuer Information

Issuer Name *

Issuer URL *

Issuer Contact *

Use this award in TRA3133[A] Tech.Trans. Fre. To Eng.(L1) 20181 now.